

# Algunas “desviaciones” lingüísticas del español en textos académicos y de comunicación institucional



Wirtschaftsuniversität Wien (Österreich)

5 y 6 de mayo de 2023



F. Javier de Cos Ruiz  
Departamento de Filología



# Objetivos

- Reflexionar en torno a los **conocimientos** que el **profesor de ELE** debe tener de algunas cuestiones gramaticales que en los manuales normativos y en los libros de texto son descritas acompañadas de ejemplos no siempre coincidentes con los usos reales del idioma.
- Necesidad de distinguir entre la **corrección gramatical** y la **adecuación pragmático-discursiva** en el marco de la variación lingüística.

- Subrayar la importancia de seleccionar materiales que sean fiel **reflejo del uso de los hablantes**.
- Trabajar con muestras de lengua reales, **discurso aportado** de diversa procedencia que implica a distintos géneros discursivos del medio escrito en registros varios.

## Discurso de aula

### Origen

Discurso aportado

Discurso generado

### Función

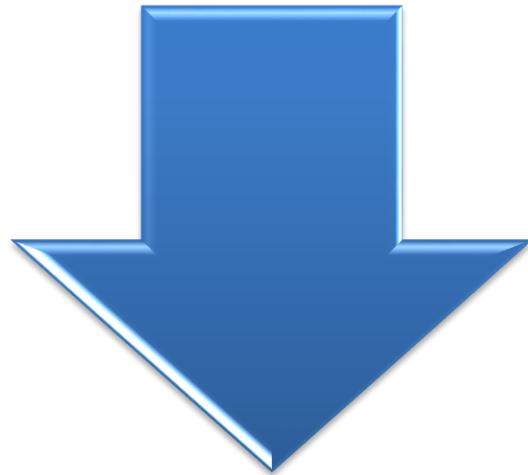
Discurso constitutivo

Discurso regulativo

### Planificación

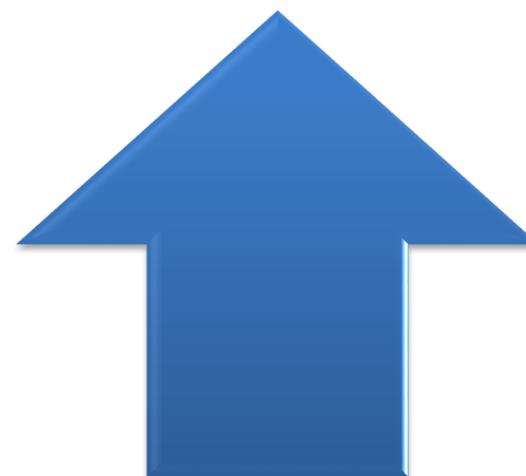
Discurso previsto

Discurso no previsto



Fuerzas centrípetas

Normalización,  
homogeneización  
(estabilidad y fijeza)



Fuerzas centrífugas

Variación (libre  
creatividad del hablante)

Vacilaciones y fluctuaciones en relación con la norma

gramaticalidad / corrección

“Los juicios normativos admiten, pues, una amplia **gradación**, que va desde la censura de lo claramente **incorrecto** por ser fruto del error, del descuido o del desconocimiento de las normas gramaticales, hasta la recomendación de lo que es simplemente **preferible** por estar de acuerdo con el uso mayoritario de los hablantes cultos de hoy, preferencia que pueden mantener, o variar, los hablantes cultos de mañana. Precisamente, muchas de las vacilaciones registradas se deben a la existencia de etapas de **transición**, en las que coinciden en un mismo momento usos declinantes y usos emergentes, sin que puedan darse por definitivamente caducos los unos ni por plenamente asentados los otros; de ahí que en más de una ocasión se admitan como **válidas** opciones diferentes”.

# agramatical

“Se dice de las construcciones que **infringen algún principio gramatical del sistema**, como *\*Mi madre cocina tan bien como ti* (en lugar de *como tú*). Como se ve en el ejemplo, la agramaticalidad se señala anteponiendo un asterisco a la oración o construcción agramaticales.

No debe confundirse agramaticalidad con **incorrecto**, pues el calificativo *incorrecto* se aplica a las **secuencias atestiguadas que deben evitarse en el uso culto** —y que en este diccionario se señalan anteponiendo el símbolo  $\otimes$ —, como  $\otimes$ *Ustedes trabajáis mucho* (en lugar de la correcta *Ustedes trabajan mucho*)”.

*DPD, “Términos lingüísticos”*

## Appendix Probi

*articulus* non *articulos*

*lancea* non *lancia*

*masculus* non *masclus*

*oculus* non *oclus*

*speculum* non *speculum*

*vetulus* non *veclus*

**fundéu**  
buscador urgente de dudas

RECOMENDACIONES CONSULTAS CATEGORÍAS ESPECIALES BLOG +



06/07/2020

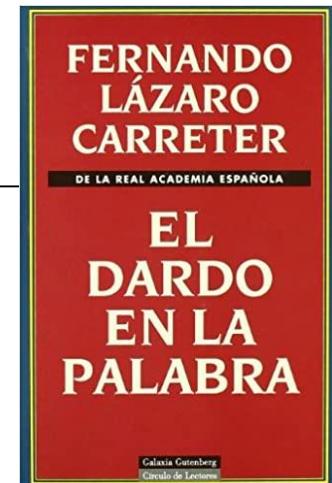
***autorregulación, no  
autoregulación ni auto regulación***

**enervar** ‘poner nervioso’ (fr.)  
(‘debilitar, quitar las fuerzas’)

1976



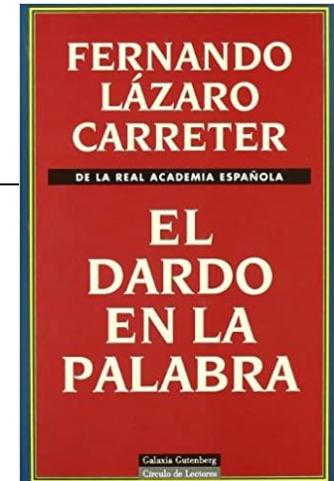
1992 DRAE 21.ª ed.



***nominar*** ‘presentar o proponer a alguien para un premio’ (ingl.)  
('nombrar')

1975  → *designar, proclamar*

1992 *DRAE* 21.<sup>a</sup> ed.

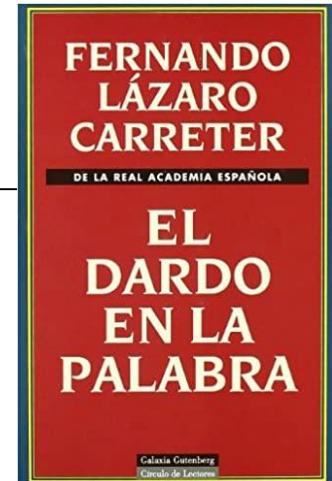


***ignorar*** ‘no hacer caso de algo o de alguien’ (ingl.)  
('no saber algo, o no tener noticia de ello”)

1984



1992 *DRAE* 21.<sup>a</sup> ed.



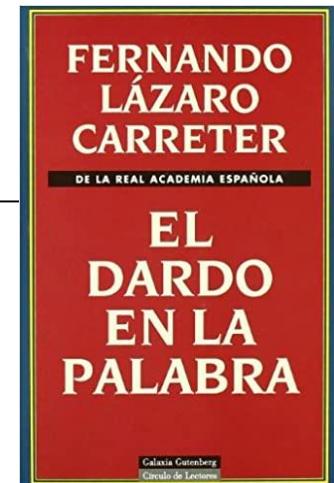
*jugar un papel* (fr., ingl.)

1982



*hacer, representar,  
desempeñar*

2005 *DPD*



Transgresión de  
la norma

Con conocimiento

CREATIVIDAD

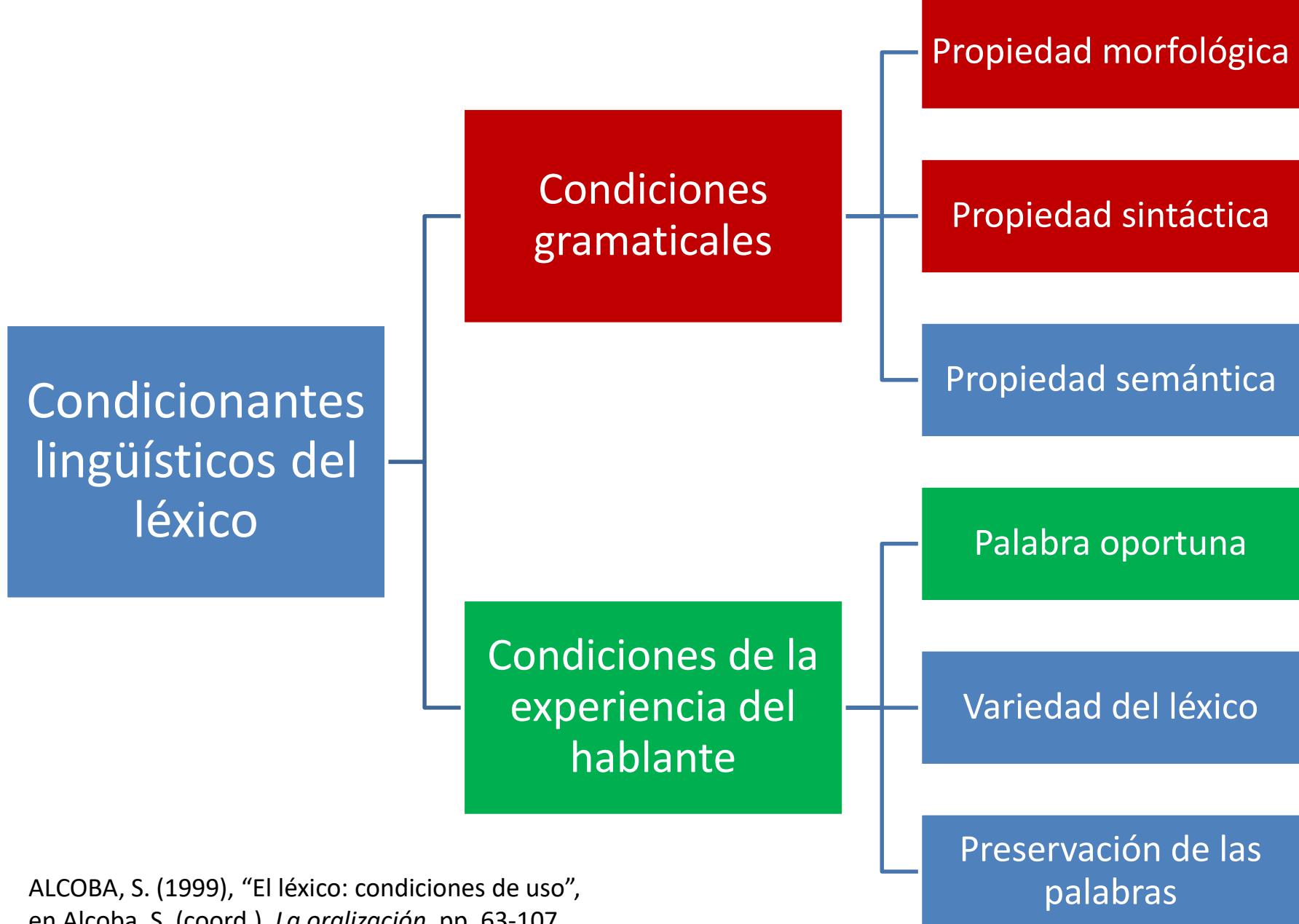
Por  
desconocimiento

INCORRECCIÓN

Pueden infringirse las normas gramaticales en un texto si así lo determina el género de discurso (como en los mensajes de SMS) o la intencionalidad (como ocurre en algunos anuncios), pero no se pueden infringir las normas de **textualidad**.

La noción de textualidad es al texto como la de *gramaticalidad* a la oración.

Al hablar de las propiedades del texto no podemos, pues, emitir juicios de *corrección* o *incorrecto*, sino de *adecuación* o *inadecuación*, independientemente de que el texto sea correcto o incorrecto.



ALCOBA, S. (1999), "El léxico: condiciones de uso",  
en Alcoba, S. (coord.), *La oralización*, pp. 63-107

Condiciones gramaticales

Propiedad morfológica

- **Neologismo posible:** todo neologismo ha de ser regular, esto es, acorde con la naturaleza fonológica, sintáctica y semántica del afijo que interviene en la derivación.

# Neologismo posible



## Derivación *-(a/[i]e)nte*

cabreadante  
condoliente

mareante  
ilusionante  
escuchante  
doliente



## Derivación *-ato*

seudoanonimato

anonimato  
decanato  
orfanato



# Neologismo posible



## Composición



bocachancla  
ojiplático\*  
rompesuelas



carricoche  
cejijunto  
cubrecama

# Neologismo posible



Derivación: formas  
híbridas

*puenting*



puentismo

*balconing*





ESPAÑA

## Fallece un joven británico que hizo «balconing» en Ibiza

Se asomó a la barandilla del balcón de su habitación, en la cuarta planta, y tras sufrir un resbalón se cayó al vacío

EP / IBIZA  
Día 20/12/2011 - 09.58h

» COMENTARIOS

» IMPRIMIR

COMPARTIR

EN VÍDEO

Sigue ABC.es En



Blogs

La vida es circular



## SOCIEDAD

SOCIEDAD | CIENCIA | EDUCACIÓN | SALUD | SUCESOS | SOLIDARIDAD | LOTERÍA DE NAVIDAD

# Vértigo y balconing en primera persona

Un misterioso youtuber graba con una Go Pro en la cabeza un peligrosísimo salto a la piscina desde la terraza de un hotel en Estados Unidos

 ELCORREO.COM

20 septiembre 2016  
19:11



# 1. Ortografía

Del lat. *orthographia*, y este  
del gr. ὀρθογραφία *orthographía*

# 1.1. Varios

## RE: Lengua; Publicidad y relaciones públicas

Emisor: V. M. <

@hotmail.com>



Destinatario:

Fecha: 07 de octubre de 2010 11:45:17

Ya lo he hecho según me digistes, perdone las molestias, un saludo

Correo alumno UCA 1397005

## Re: 31309009\_12\_13\_01: Tareas: Entrega de trabajos en grupo: versión definitiva

Emisor:

< @gmail.com>



Destinatario:

Fecha: 19 de enero de 2013 17:47:19

No me aparece el comentario que, según este mensaje usted ha echo en mi envio de versión definitiva, por favor indíqueme como puedo verlo o si es un error del sistema . Un saludo.

Correo alumno UCA 31309009

Yo hice el vídeo con ... y ... que era el encargado de subirlo pero según me ha contado **tubo** problemas a la hora de hacer esto. Mi parte del vídeo era una entrevista, la cual en los archivos subidos en el campus no aparece, me gustaría solucionar esta incidencia **por que** yo he **echo** también el trabajo junto a mis compañeros y no se me ha calificado.

Correo alumno UCA 1397005

Ha sido una actividad muy divertida y me **a** gustado mucho realizarla, aparte de **pasarmelo** bien **organizandola** a la hora de grabarlo también he disfrutado.¡Más actividades **asi** hay que hacer!

Autovaloración actividad alumno UCA 1397005

# Actualidad

Linde avala la política económica del Gobierno por “patriotismo”



La exmujer de López Aguilar no considera su caso violencia de género, sí maltrato

**TRIBUNALES-ERE** La extitular de Hacienda en la Junta declara voluntariamente en calidad de imputada ante el TSJA

## Aguayo declara y espera que “la cosa quede en punto y final”

**SU DESEO** Espera que su declaración halla servido para “archivar” la causa

**SATISFACCIÓN** La exconsejera muestra su satisfacción por comparecer

**DECLARACIÓN** Dice haber informado y aclarado todo lo que se le ha requerido

### ELECCIONES

Los partidos dificultan la investidura de Díaz como presidenta

**SEVILLA. EFE** | El portavoz andaluz de Ciudadanos, Juan Marín, ha ratificado el voto negativo de su partido a la investidura de la socialista Susana Díaz y ha asegurado que no

*halla*, en vez de *haya*

"El intestino humano contiene alrededor de **3.500 especies microbianas** diferentes, pero el aumento del consumo de alimentos procesados –así como el uso excesivo de antibióticos – a provocado que la diversidad de estos **microbios** en los seres humanos disminuya", asegura, y cómo resultado no sólo tenemos una dieta bastante menos variada y nutritiva, además estamos gordos.

elconfidencial.com, 27-04-16

Otra de las maneras que hay para distinguir ambas marcas es que la europea **debe ir acompañada de la declaración de conformidad**, la documentación que acompaña el producto y que se encuentra a parte o incluido en algún lugar del manual de instrucciones. Esta declaración debe incluir información como:

eldiario.es, 12-01-19



*desapobrada*, en vez de  
*desaprovechada*

Gol TV, UEFA Europe League, Standard Liège - Sevilla, 29-11-18

## 1.2. *aún / aun*

Nadie toma decisiones realmente por sí mismo, eso es un hecho. Afectan muchísimos factores, y **aún así** nos hacen creer que en las decisiones importantes, los que escogemos somos nosotros. Aquí la publicidad juega un papel importante.

Foro discusión UCA 31309009

Como conclusión podría decirse que el humorista Manu Sánchez se dirige al espectador de una forma más coloquial, es decir, más cercano y demuestra una mayor cultura que los presentadores Ana Simón y Flo. Y por otro lado, cabe destacar que **aún teniendo** un nivel culto bastante alto no se puede abusar de él, como han echo en el vídeo.

Foro discusión UCA 31309009

Fuentes próximas a la dirección apuntaron que la mayoría de las intervenciones rechazaron "el movimiento secreto" de Errejón porque "ha hecho mucho daño".

Aún así, las mismas fuentes explicaron que casi todos abogaron por "pasar pantalla" y por "ponerse de acuerdo" con Más Madrid para ganar las elecciones e impedir que el PP siga al frente de la Comunidad. "O más Madrid o más *Gürtel*", aseguró el diputado autonómico en Madrid **Jorge Moruno**, próximo a Errejón, abundando en la idea de que sin una candidatura unitaria, la izquierda no derrotará al PP, a Cs y a Vox.

elmundo.es, 30-01-19

- Todas las aportaciones son importantes, nos permiten actuar donde más se necesita ayudando a miles de personas en situación desfavorable. Si aún así quieras darte de baja como socio, selecciona este campo y haz clic en enviar.

Médicos Sin Fronteras, msf.es, consulta 28-12-17

## 1.3. *si no / sino*

## Alta usuario o usuaria en curso - Nuevo usuario o usuaria

Si no ha encontrado el usuario o usuaria que desea dar de alta en el curso introduzca el tipo y número identificativo del documento del usuario o usuaria para comprobar si el usuario o usuaria está dado de alta en otro servicio de la Universidad de Cádiz. Si es así mostraremos los datos, sino, introduzca los datos que le solicita por pantalla.

Campus Virtual UCA, 2018-19

- **Pasaporte** antiguo, sino ha sido sustraído, destruido o deteriorado.
- **DNI** original (Documento Nacional de Identidad).
- Dos **fotografías** de carnet reciente en **color**, la fotográfica se debe realizar sin ningún tipo de gorra o sombrero, sin gafas de sol o cualquier otra prenda que pueda impedir o dificultar la identificación de la persona.

[comosetramita.com](http://comosetramita.com), consulta 8-06-18



Electricidad

[www.electricidadurnieta.com](http://www.electricidadurnieta.com)

Electricidad Urnieta. Instaladores electricistas autorizados

Experto



Podría ser la alcachofa de la botella como bien dices, compra una y la cambias o si tienes alguna alcachofa de algún familiar quítasela un momento y prueba sinoquieres comprar una..., podría ser pero también eso no podría ser, tienes que probar, saludos

[todoexpertos.com](http://todoexpertos.com), consulta 20-01-19

Pero no tan sólo lo ha hecho el reportero, **si no** también los presentadores de una cadena de otra comunidad autónoma, creyéndose superiores en todo momento por no compartir las creencias y la cultura.

Foro discusión UCA 31309009

En conclusión, una persona culta no es aquella que utiliza palabras extravagantes o difíciles de comprender, **si no** una persona que es capaz de desarrollar su idea de forma clara y precisa.

Foro discusión UCA 31309009

Sí, porque hablar de forma culta no es solo utilizar palabras técnicas, **si no** el que mejor conoce su lengua y la forma en la que utilizarla en un momento determinado.

Foro discusión UCA 31309009

## 2. Gramática

Del lat. *grammatica*, y este  
del gr. γραμματική *grammatikē*

Condiciones gramaticales

Propiedad sintáctica

- **Uniformidad de las propiedades predicativas:**

Cada verbo o acepción verbal tiene unas propiedades predicativas (es transitivo, pronominal, preposicional, etc.), y solo unas.

Condiciones de la  
experiencia del hablante

Palabra oportuna

- **Unidad dialectal del léxico:**

El dialecto de un texto o hablante excluye el uso de léxico dialectal o local ajenos, de otro dialecto geográfico o social distinto.



Se debe hablar de nivelación en vez de normalización debido a que son los propios hablantes los que van modificando su vocabulario y en ocasiones su acento, corrigiéndose a sí mismos sin **regirse a** ninguna norma en concreto.

Práctica UCA 1397005

En la actualidad, esta cuestión se ha convertido en un problema de causa mayor porque **provoca a** que nos acostumbremos a hacer un mal empleo de la escritura.

Foro discusión UCA 1397005

La sociedad ha ido evolucionando **en consecuencia a** estos avances generando así un importante movimiento de masas y un notable incremento cultural.

Foro discusión UCA 1397005



## Ejemplo 1, *jugar*

“Pero Salvador Escalante volvió. Vino como ex-alumno y *jugó fútbol* y metió dos goles y caminó desde el campo de fútbol hasta los camerines con Sevilla al lado. Volvió también a *jugar baloncesto*, alumnos contra ex-alumnos, y hablaba de agronomía y allí estaba Sevilla, a un ladito, escuchándolo”.

A. Bryce Echenique (1994): *Muerte de Sevilla en Madrid*, Alianza Cien, p. 10.

## jugar

Conjugar

Del lat. *iocāri*.

Conjug., modelo.

U. solo en pasado en acep. 13.

1. **intr.** Hacer algo con alegría con el fin de entretenarse, divertirse o desarrollar determinadas capacidades.
2. **intr.** Travesear, retozar.
3. **intr.** Entretenérse, divertirse tomando parte en uno de los juegos sometidos a reglas, medie o no en él interés. *Jugar A la pelota, AL dominó.*
4. **intr.** Tomar parte en uno de los juegos sometidos a reglas, no para divertirse, sino por vicio o con el solo fin de ganar dinero.
5. **intr.** Dicho de un jugador: Llevar a cabo un acto propio del juego cada vez que le toca intervenir en él.
6. **intr.** En ciertos juegos de naipes, **entrar** (ll tomar sobre sí el empeño de ganar una apuesta).
7. **intr.** Utilizar algo tocándolo o moviéndolo sin un fin determinado o solo para entretenérse. *Deja de jugar CON los cubiertos.*
8. **intr.** Tratar algo o a alguien sin la consideración o el respeto que merece. *Estás jugando CON tu salud. No juegues CON él, que tiene mucho poder.*
9. **intr.** Dicho de una pieza de una máquina: Ponerse en movimiento para el objeto a que está destinada.
10. **intr.** Dicho de un arma blanca o de fuego: Ser empleada para el uso a que está destinada. *En tal acción jugó la bayoneta, o jugaron los cañones.*
11. **intr.** Dicho de una cosa: **hacer juego** (ll convenir o corresponderse con otra).
12. **intr.** Intervenir o tener parte en un asunto. *Diversos factores juegan EN la crisis.*
13. **intr.** *C. Rica.* Terminar un papel o misión. *Ese hombre ya jugó.*

## jugar(se).

1. Verbo irregular: v. conjugación modelo (→ [APÉNDICE 1, n.º 38](#)).
2. Cuando significa 'practicar un juego o un deporte', **en la lengua culta se usa como intransitivo y el nombre del juego va con artículo y precedido de la preposición a**: «*Jugaban AL fútbol de la mañana a la noche*» (Martínez *Evita* [Arg. 1995]); «*Mi madre no estaba, se había ido a jugar A LA canasta con las Caballero*» (Mendicutti *Palomo* [Esp. 1991]). No es uso propio de la lengua española suprimir el artículo, algo habitual entre hablantes catalanes por influjo de su lengua regional: «*Los niños juegan A fútbol en la enseñanza primaria*» (*Vanguardia* [Esp.] 27.2.94). Con este mismo sentido, **en el habla coloquial de amplias zonas de América, probablemente por calco del inglés (to play tennis, to play football, etc.)**, se usa a menudo como transitivo, esto es, sin que el sustantivo que denota el juego vaya precedido de preposición, además de no llevar **artículo**: «*Es empleado bancario y juega fútbol*» (Bryce *Vida* [Perú 1981]); «*Juntaba a sus paisanos para jugar cartas*» (Mastretta *Vida* [Méx. 1990]); es uso que, por su arraigo en el español americano, ha de considerarse válido.
3. [...]



## Ejemplo 2, *convidar*

“No pudo ocultar una cierta satisfacción cuando Salvador Escalante *le convidó un chicle*. Salvador Escalante era un ídolo, el mejor futbolista del colegio y estaba en el último año de secundario”.

A. Bryce Echenique (1994): *Muerte de Sevilla en Madrid*, Alianza Cien, p. 16.

**convidar**[Conjugar](#)

Del lat. *medi.ev. convitare*, y este del lat. *invitare* 'invitar', con *inf.* de *convivium* 'convite'.

1. **tr.** Dicho de una persona: Rogar a otra que la acompañe a comer o a una función o a cualquier otra cosa que se haga por vía de obsequio.
2. **tr.** **mover** (Il dar motivo o estímulo).
3. **tr.** Ofrecer algo a alguien. *La convidaron A un café.*
4. **prnl.** Ofrecerse voluntariamente para algo.

**convidar.** Con el sentido de ‘invitar’, es transitivo y **en el español general culto se construye normalmente con un complemento directo de persona y un complemento precedido de *a* que expresa el objeto de la invitación:** «*Lo convido a café*» (Barnatán *Frente* [Arg. 1989]); «*LA convidé a salir*» (Wolff *Laura*[Chile 1986]). En algunas zonas, especialmente en los países del Río de la Plata, el complemento preposicional va introducido también por *con*: «*Lo convidan CON cigarros, cerveza y chicha*» (Galeano *Días* [Ur. 1978]). Además, **en el habla coloquial de México, Bolivia y el Perú es normal que, si lo que se ofrece es algo de comer o beber, el complemento de persona sea indirecto y lo ofrecido se exprese mediante un complemento directo**: «*ConvídenLE un café, sean caritativos*» (VLlosa *Tía* [Perú 1977]).

**mentir.**

1. Verbo irregular: se conjuga como *sentir* (→ [APÉNDICE 1, n.º 53](#)).
2. En su acepción habitual de ‘decir algo que no es cierto con intención de engañar’, **se emplea normalmente como intransitivo, de modo que el complemento que indica la persona a quien se miente es indirecto**: «*Florentino Ariza LE mintió*» (GaMárquez Amor [Col. 1985]); la mentira se expresa, en este caso, mediante un complemento introducido por *sobre* o *acerca de*: «*Omitió información e incluso mintió SOBRE su vida*» (País [Esp.] 1.4.87); «*Muy bien pudo haberme mentido ACERCA DE su verdadera identidad*» (Quintero Danza [Ven. 1991]). Con este sentido **es raro, pero admisible, su empleo como transitivo, caso en el que la mentira funciona como complemento directo del verbo**: «*El padrino mintió que Perón había prohijado las visitas durante una semana, para poder quedarse a solas con Isabel*» (Martínez Perón [Arg. 1989]). También es transitivo cuando significa ‘ fingir o simular’: «*Cuando había eludido también al arquero, descubrió que había un jugador en la línea del gol: Garrincha hizo como que sí, hizo como que no, mintió que pateaba al ángulo y el pobrecito se estrelló de narices contra el palo*» (Galeano Fútbol [Ur. 1995]).



## Ejemplo 3, *abusar*

# Detenido por abusar de su hija adolescente durante dos años

La víctima tiene 15 años y quedó embarazada de su progenitor; la policía también ha arrestado a su madre, que conocía la situación



VIRGINIA VADILLO

Murcia - 24 MAY 2018 - 19:24 CEST

[https://politica.elpais.com/politica/2018/05/24/actualidad/1527154043\\_373309.html](https://politica.elpais.com/politica/2018/05/24/actualidad/1527154043_373309.html)

## abusar

[Conjugar](#)

De *abuso*.

1. **intr.** Hacer uso excesivo, injusto o indebido de algo o de alguien. *Abusaba DE su autoridad*.
2. **intr.** Hacer objeto de trato deshonesto a una persona de menor experiencia, fuerza o poder. *Abusó DE un menor*.
3. **prnl.** *Guat. espabilarse* (ll avivar y ejercitar el entendimiento de alguien).

**abusar.**

‘Hacer uso de algo de modo excesivo o indebido’, ‘aprovecharse de alguien’ y ‘aprovecharse sexualmente de alguien’. **Es intransitivo y se construye con un complemento introducido por *de*:** «*En nuestro medio se ha abusado DE la autoridad*» (Materazzi *Salud* [Arg. 1991]); «*No estamos hechos para abusar unos DE otros*» (Hoy [Chile] 18-24.3.85). [...]



## Ejemplo 4, *abusar*

### Nacional

Miércoles 11 abril de 2018 | Publicado a las 16:23 · Actualizado a las 17:17

# Detienen a acusado de abusar sexualmente a una niña de tres años en San Pedro de la Paz

Publicado por: **Yerko Roa**

La información es de: **Pedro Cid**

<https://www.biobiochile.cl/noticias/nacional/region-del-bio-bio/2018/04/11/detienen-a-acusado-de-abusar-sexualmente-a-una-nina-de-tres-anos-en-san-pedro-de-la-paz.shtml>

abusar. [...]. **Debe evitarse su empleo como transitivo, debido posiblemente al influjo del inglés *to abuse***: «*Cuando ganamos un poquito de poder lo abusamos*» (Morales Verdad [EE. UU. 1979]). **Es asimismo censurable el uso del participio *abusado***, sea en la pasiva perifrástica, sea como adjetivo: «*Fue abusada por su novio y un amigo de este*» (País [Col.] 14.10.97); en estos casos deben emplearse otras expresiones, como *sufrir abusos* o *ser víctima de abusos por parte de* alguien.

## abusar

En una noticia que se publica hoy: LAS NIÑAS ABUSADAS EN EL BUS ESCOLAR, INVITADAS A IRSE DEL INSTITUTO. ¿Es correcto?

Abusar es un verbo intransitivo, por lo que, como recuerda el *Diccionario panhispánico de dudas*, «Es [...] censurable el uso del participio abusado, sea en la pasiva perifrástica, sea como adjetivo: \*'Fue abusada por su novio y un amigo de este'».

En el texto que nos plantea, lo correcto habría sido «las niñas objeto de abusos en el bus», «las niñas sometidas a abusos en el bus», «las niñas de las que abusaron en el bus»...

Foto: ©Archivo Efe/Jagadeesh NV

Las expresiones *personas que sufren abusos* y *personas abusadas* son **adecuadas** para aludir a **las víctimas de abusos sexuales**.

El verbo *abusar*, con el sentido de ‘aprovecharse (sexualmente) de alguien’ es **intransitivo** en el español europeo y va seguido de un complemento precedido de la preposición *de*: «Fue acusado de abusar sexualmente de varios niños menores de seis años de edad». En este caso no es posible formar oraciones pasivas como «Varios niños menores fueron abusados», sino que lo adecuado es utilizar fórmulas como *sufrir abusos* o *ser víctima de abusos*.

No obstante, el *Diccionario de americanismos* (Asociación de Academias de la Lengua Española) recoge el uso **transitivo** —quizá por influjo del inglés *to abuse*— de *abusar*, asentado en amplias zonas del español americano culto: «Detienen a un acusado de abusar a una niña de tres años», «Abusó a más de 50 menores de edad».

De esta forma, **son adecuadas oraciones de sentido pasivo** como «“Lo llevo grabado en el corazón”, dijo Jorge Mario Bergoglio sobre el “sufrimiento de los menores que fueron abusados sexualmente por sacerdotes”», «Entre los indicios están las declaraciones de los niños abusados» o «Además, las niñas en muchos casos corren el peligro de ser abusadas sexualmente».

Se recuerda asimismo que en algunos países como Guatemala, Honduras y México **abusado** es también un adjetivo que proviene de *aguzado* y significa ‘perspicaz’.

**abusar(se).**

**I. 1.** tr. *Ho, Ni, RD, Bo.* Atropellar o maltratar *una persona a alguien* utilizando la fuerza.

**II. 1.** intr. prnl. *Gu, ES.* Estar listo *alguien* para hacer algo, avivarse. pop + cult → espon.

**III. 1.** tr. *Bo.* Aprovechar *una persona* la situación de inferioridad de alguien para obtener beneficios. pop + cult → espon.

*Diccionario de americanismos © 2010*

*Asociación de Academias de la Lengua Española © Todos los derechos reservados*



abogado residente en Gibraltar. La dirección estaba compuesta por un solo miembro, también abogado y domiciliado en Gibraltar, así como por un auditor llamado Hugo Svensson que vivía en Estocolmo. La fundación administraba dos millones y medio de coronas de las que el doctor A. Sivarnandan podría disponer como quisiera, siempre y cuando el dinero se empleara en ofrecer todo tipo de atenciones a Holger Palmgren. Para usar los fondos, Sivarnandan tenía que dirigir una petición al auditor, quien más tarde se encargaría de realizar los pagos.

Se trataba de un acuerdo poco habitual, por no decir insólito.

## Ejemplo 5, *tratarse*

Miriam Wu se despertó, enredada entre las sábanas, bien entrado el día. Se incorporó y recorrió la extraña habitación con la mirada.

Había utilizado la inesperada presión mediática como excusa para llamar a una amiga y preguntarle si podía pasar la noche en su casa. Pero al mismo tiempo era consciente de que, en el fondo, se trataba de una huida; temía que Lisbeth Salander llamara a su puerta.

Stieg Larsson, *La chica que soñaba con una cerilla y un bidón de gasolina*, *Millennium 2*, trad. de Martín Lexell y Juan José Ortega Román, Barcelona, Círculo de Lectores, 2008 (ed. original en sueco, 2006).

tratar(se). [...]

**3. En forma pronominal y seguido de un complemento con *de*, se emplea como impersonal** —siempre en tercera persona del singular—, **con sentido equivalente a *ser***, refiriéndose a algo anteriormente mencionado: «*Las mujeres atacadas así no razonan*. [...] *SE trata DE seres poseídos por fuerzas ajenas a su voluntad*» (Palou Carne [Esp. 1975]). Puesto que se trata de una construcción impersonal y, por tanto, carente de sujeto, no debe establecerse concordancia entre el verbo y el sustantivo que forma parte del complemento preposicional: «*Estaba claro* [...] *que no se trataban de rencillas políticas*» (País [Esp.] 1.12.88). [...]



Durante varios días, Sivarnandan estuvo pensando si había algo que no fuera ético en esa manera de hacer las cosas. No se le ocurrió ninguna objeción, de modo que contrató a Johanna Karolina Oskarsson, de treinta y nueve años, como la entrenadora y asistenta personal de Holger Palmgren. Era fisioterapeuta titulada y contaba en su haber con varios cursos complementarios de psicología y una amplia experiencia como rehabilitadora. Formalmente estaba contratada por la fundación y, para asombro de Sivarnandan, el primer sueldo se le pagó por adelantado en cuanto firmó el contrato. Hasta ese momento había albergado la ligera duda de que todo eso tal vez se tratara de algún tipo de absurdo engaño.

Bublanski pertenecía a la congregación de la sinagoga de Södermalm y pedía comida vegetariana si no había comida *kosher*. Sin embargo, no era tan ortodoxo como para negarse a trabajar en *sabbat*. También él se dio cuenta en seguida de que el doble asesinato de Enskede no se trataba de una investigación cualquiera. Nada más cruzar la puerta, poco después de las ocho, Richard Ekström lo llevó a un despacho aparte.



# Gibraltar

Para otros usos de este término, véase *Gibraltar (desambiguación)*.

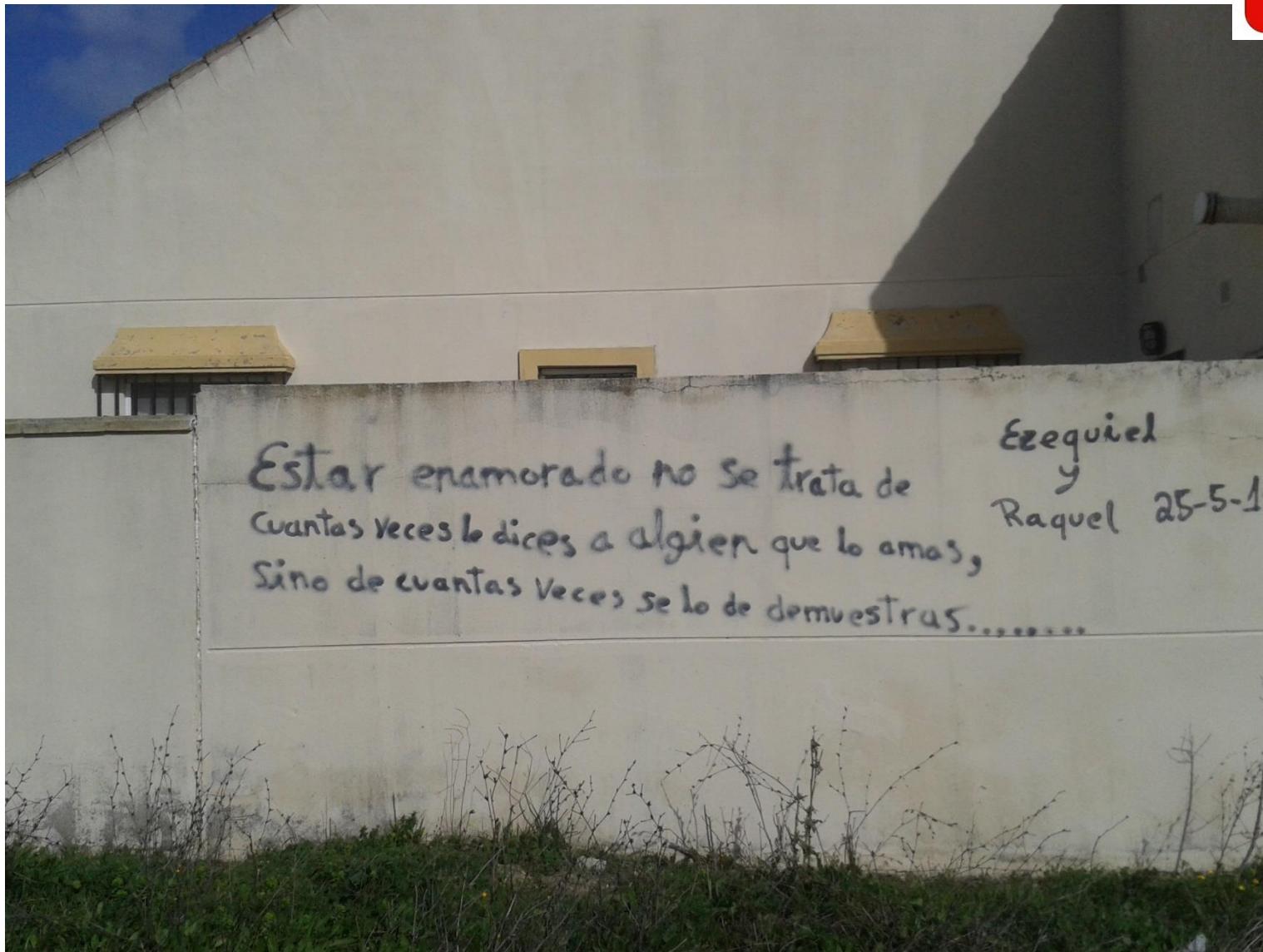
Gibraltar (en inglés: *Gibraltar*, AFI: [dʒɪbrəltər]) es un territorio británico de ultramar,<sup>3</sup> bajo soberanía del Reino Unido pero reclamado por el Reino de España.<sup>4</sup> Gibraltar se encuentra dentro de la lista de territorios no autónomos de las Naciones Unidas bajo supervisión de su Comité de Descolonización.<sup>5</sup> Atendiendo al artículo X del Tratado de Utrecht, «la ciudad y castillo de Gibraltar, juntamente con su puerto, defensas y fortalezas» en 1713 (el límite norte actual sería la rotonda de Devil's Tower)<sup>6</sup> sería una propiedad a perpetuidad de la Corona inglesa en territorio de jurisdicción española, debiendo retornar a España si Reino Unido renunciase o enajenase de alguna manera dicha propiedad. El istmo entre el peñón y las otras fortificaciones españolas, desde el punto de vista internacional, se trata de territorio español sometido a ocupación militar británica.<sup>3</sup>

Wikipedia, <<https://es.wikipedia.org/wiki/Gibraltar>>, consulta 28-12-13

Atendiendo al [artículo X](#) del [Tratado de Utrecht](#), «la ciudad y castillos de Gibraltar, juntamente con su puerto, defensas y fortalezas» en 1713<sup>9</sup> serían una propiedad a perpetuidad de la [Corona británica](#) en territorio de jurisdicción española, debiendo retornar a España si el Reino Unido renunciase o enajenase de alguna manera dicha propiedad. El [istmo](#) entre el peñón y las otras fortificaciones españolas es para España territorio ocupado, atendiendo a su interpretación del tratado.<sup>3 5 10 11</sup>

Wikipedia, <<https://es.wikipedia.org/wiki/Gibraltar>>, consulta 2-11-17

(pintada mural, Jerez, fecha foto 7-02-17)





Estar enamorado no se trata de Ezequiel  
Cuantas veces lo dices a alguien que lo amas,  
Sino de cuantas veces se lo demuestras..... Raquel 25-5-12  
y

**tratar(se).** [...]

3. [...]. Por la misma razón, **no es correcto su uso con sujeto**: «*El resto [de la colección] se trata de hallazgos casuales de bronce encontrados con un detector de metales*» (*Mundo* [Esp.] 28.7.94); si aparece el sujeto debe usarse el verbo *ser*: *El resto son hallazgos casuales...* La misma estructura impersonal *tratarse de*, seguida de infinitivo o de una subordinada en subjuntivo, expresa deber o necesidad, con sentido semejante a *haber que* o *ser necesario*: «*Se trataba de quitarse de encima cuanto antes a los que molestaban*» (*Gala Petra* [Esp. 1980]); «*No se trataba de que actuara como agente provocador, sino como confidente*» (*Alfaya Traidor* [Esp. 1991]).

## 2.1. Algunos usos de la oración de relativo

- I. En la **lengua oral** y, en general, en **registros poco cuidados**, aparece **independientemente** en ocasiones un pronombre personal átono dentro de una oración de relativo, con el mismo referente y cumpliendo la misma función que el pronombre relativo. Son las «relativas de pronombre pleonástico o reasuntivo» («relativas con duplicación pronominal»).
  - 1. Todo sucedió en un minuto. Penalti de Piqué a Cardozo, *que Casillas se lo paró a éste*. En la jugada de vuelta fue Villa quien provocó el penalti, Xabi lo chutó y lo marcó, pero el árbitro lo anuló y Xabi falló en la repetición.
  - 2. Se estuvo estudiando los temas que la Asamblea había sugerido y, tras un enriquecedor debate, se decidió abordar un tema que ya hace varios años que se propone y *que siempre lo hemos ido dejando para más adelante*: el profesor.

Descripción	Ej.	Género textual	Marcas de uso	Ejemplo modificado
I	1	Noticia en prensa escrita	Habla conversacional de todos los países hispanohablantes, no recomendable en la lengua escrita ni en los registros formales orales, incorrecto	Penalti de Piqué a Cardozo, que <i>Casillas le paró a este</i>
	2	Boletín académico		un tema que ya hace varios años que se propone y que <i>siempre hemos ido dejando para más adelante</i> : el profesor

II. La ausencia de preposición ante el relativo se suple, en el caso de los complementos circunstanciales o de régimen, introduciendo en la oración de relativo un pronombre personal tónico precedido de la preposición que debería llevar el relativo, uso este **contrario a la norma**.

3. Voy a salir con el chico *que te hablé ayer de él*.

4. Es un proyecto *que llevamos trabajando en él desde hace mucho tiempo*.

D.	Ej.	Género textual	Marcas de uso	Ejemplo modificado
II	3	Diccionario gramatical (uso metalingüístico)		Voy a salir con el chico <i>del que te hablé ayer</i> "
	4	Entrevista oral difundida por radio	Lengua oral poco cuidada, uso contrario a la norma	<i>Es un proyecto en el que llevamos trabajando desde hace mucho tiempo</i>

III. Otras veces, la ausencia de preposición delante del relativo no tiene correspondencia en la aparición del sintagma preposicional con pronombre acentuado. Ocurre particularmente cuando se da una construcción de «verbo soporte + sustantivo que rige preposición» que alterna con el esquema gramatical del verbo simple correspondiente, el cual se construye sin preposición. Estas construcciones son propias de la **lengua coloquial relajada o espontánea**, muy infrecuentes en la escrita e igualmente **inadecuadas en los registros formales**".

5. La pulsera *que* se hace entrega deberá ser puesta en la muñeca del niño desde la salida de casa.
6. Tras una tercera devolución de dicha domiciliación automáticamente el alumno dejará de ser usuario de la actividad *que hagan uso*.

D.	Ej.	Género textual	Marcas de uso	Ejemplo modificado
III	5	Circular informativa	Lengua coloquial relajada o espontánea, inadecuado en los registros formales	La pulsera <i>de la que se hace entrega</i> deberá ser puesta en la muñeca del niño
	6	Circular informativa		automáticamente el alumno dejará de ser usuario de la actividad <i>de la que hagan uso</i>

IV. El relativo *cuyo* (-a, -os, -as) es poco usado en la **lengua hablada**, donde suele preferirse el uso del relativo *que* combinado con un verbo de posesión: *Se casó con la chica que tiene un padre catedrático* (en lugar de *cuyo padre es catedrático*). Incluso en la lengua escrita es frecuente, aunque menos elegante, el uso de otras posibilidades, como su sustitución por las estructuras equivalentes con *del que* o *del cual*. Deben **evitarse en el habla culta** otras soluciones, como el empleo del relativo *que* seguido del posesivo *su* o del artículo.

7. Detenido por el robo de un coche *que su dueño se lo dejó en marcha*.
8. -Sí. Luxemburgo quiere dejarle más libertad a Zidane porque son sus últimos años en el fútbol. Quiere que juegue más libre, sin la obligación de marcar ni de desgastarse porque él es un jugador *que su máxima cualidad es la de crear fútbol*. Mi llegada será buena para Zidane.

D.	Ej.	Género textual	Marcas de uso	Ejemplo modificado
IV	7	Noticia en prensa escrita	Lengua oral relajada o espontánea del ámbito panhispánico, ocasionalmente en registros informales escritos, evitarse en el habla culta	<p>Detenido por el robo de un coche <i>cuyo dueño se lo dejó en marcha</i></p>
	8	Entrevista en prensa escrita		<p>porque él es un jugador <i>cuya máxima calidad es la de crear fútbol</i>. Mi llegada será buena para Zidane</p>

# 3. Texto

Del lat. *textus*; propiamente ‘trama’, ‘tejido’

## 3.1. El anacoluto

La relación del tema anterior con estos videos es que depende de la percepción un texo hablado o escrito puede cambiar notablmente. Por ello, en los dos videos se demuestra que el sentido puede cambiar dependiendo de cómo se lleve a cabo la lectura.

Foro discusión UCA 31309009, 2017-18

Cada zona, incluso en una misma provincia, hay determinadas palabras propios de ese lugar.

Foro discusión UCA 31309009, 2011-12

La relación entre oralidad y escritura son cada vez mas estrechas, dependen del desarrollo individual y económica de cada región, es decir, un área en el que su desarrollo sea amplio, la relación oralidad-escritura será mas estrecha ya que gozarán de un mayor número de variedad lingüística.

Foro discusión UCA 31309009, 2011-12

Todos aquellos centros de examen en provincias y/o Comunidades Autónomas en fase II, que vayan a participar en la próxima convocatoria extraordinaria de junio, **os rogamos que nos hagáis llegar vuestra confirmación a través del CAUIC: <https://cauic.cervantes.es/projects/convocatorias-ccse/issues/new> antes del próximo miércoles 27 de mayo** para que podamos empezar con la organización.

Por último, los centros de examen que no puedan participar en la convocatoria extraordinaria, y no nos hubieran ya informado de la cancelación en su centro, intentaremos trasladar a sus candidatos al centro más cercano o se le dará la opción de cambiar de convocatoria .

Correo <[comunicacion.centros@cervantes.es](mailto:comunicacion.centros@cervantes.es)>, 22-05-20

Supongo que todos conocen el gran problema que hay en las particiones de herencias en las que siempre suele haber lo que comúnmente se llama "mosca cojonera" y que no es sino el heredero que se dedica sistemáticamente a fastidiar a los demás, vamos a hablar de contador partidor nombrado por el Notario, aunque **debido a la extensión de este post y si quieres un resumen lo puedes encontrar gratuitamente en la web de mi despacho.**

<https://www.notariofranciscorosales.com/contador-partidor-una-solucion-en-las-herencias/>, 20-07-15

### 3.1. *en relación con / \*a*



## ***en relación con, mejor que en relación a***

Foto: ©Archivo Efe/Villar López

Escuchar

Las expresiones adecuadas en español son *en relación con* o *con relación a* y no la forma híbrida de las dos *en relación a*.

Es habitual emplear de forma inadecuada la expresión *en relación* seguida de la preposición *a*, como se ve en los siguientes ejemplos: «Aumentan de 11 a 24 las mujeres de entre 30 y 40 años atendidas en relación a casos de violencia de género» o «En relación a la población activa, 1 de cada 7 empleos tiene que ver con las administraciones públicas».

Según el *Diccionario panhispánico de dudas*, las locuciones *en relación con* y *con relación a* pueden significar ‘a propósito de’ y ‘en comparación con’ dependiendo del contexto en el que se utilicen.

Así, en los casos antes citados lo adecuado habría sido escribir «Aumentan de 11 a 24 las mujeres de entre 30 y 40 años atendidas en relación con casos de violencia de género» y «En relación con la población activa, 1 de cada 7 empleos tiene que ver con las administraciones públicas».

El presidente ha pedido también a las Autonomías que faciliten los datos lo más precisos y extensos posibles, particularmente en relación a la fecha de inicio de los síntomas en las personas contagiadas. Su ruego iba, sobre todo, por la Comunidad de Madrid, a quien Sanidad lleva semanas acusando de no trasladar las estadísticas como se le requirió a todos los gobiernos autonómicos desde el inicio de la crisis. "No puede ser que haya Comunidades que no nos hayan suministrado la información, sobre todo en lo que afecta a las residencias", lamentó. En este

eldiario.es, 5-04-20

## **Orden del Día**

\* Informe de la situación de la Biblioteca de Humanidades:

El Sr. Vicedecano cede la palabra a la representante de la Biblioteca de la Facultad, Dña Elena García Almozara quien, antes de entrar en el tema en cuestión pide disculpas por las dificultades que hubiera supuesto para algunos alumnos, asistir al curso que organiza Biblioteca en relación a la didáctica de su manejo y funcionamiento. Se han tenido en cuenta sugerencias en cuanto a los horarios para poner solución a este pequeño problema en sucesivas ediciones.

Tan pronto como los medios de comunicación descubrieron que Lisbeth Salander era amiga de la conocida lesbiana Miriam Wu, se desató en varios periódicos una verdadera convulsión. Miriam Wu había actuado en el *performance show* de Benita Costa en el Festival del Orgullo Gay, un provocador espectáculo donde Mimmi fue fotografiada desnuda de cintura para arriba, vestida con unos pantalones de cuero con tirantes y unas botas de charol de tacón alto. Además, había escrito artículos en una publicación gay, que fueron citados asiduamente en los medios, y en algunas ocasiones había sido entrevistada en relación a su participación en distintos espectáculos. La combinación de una presunta asesina múltiple lesbiana con las sugerentes prácticas de sexo BDSM constituía, al parecer, un cóctel infalible para aumentar la tirada.

### 3.3. *tú / usted*

Estimado Decano:

Se adjunta **Informe final de renovación de la acreditación**, emitido por la Dirección de Evaluación y Acreditación (DEVA), de los títulos de su Centro que han participado en la Convocatoria 2015-6, FASE 2.

Al objeto de cubrir los criterios de información pública, dicho documento debe hacerse público y cargarse en la página web de cada título.

Seguimos a vuestra entera disposición para cuanto estimen oportuno.

Aprovecho la ocasión para felicitarle por su reelección como Decano.

Un cordial saludo.

Correo UCA, Servicio de Gestión de la Calidad y Títulos, 23-05-17

## [TAVIRA-PDI] CIERRE DE CENTROS AGOSTO 2014

Emisor: <@uca.es> -  - 

Destinatario: pdi@tavira.uca.es

Responder A: @uca.es

Fecha: 30 de julio de 2014 12:22:34

Estimado profesor

El Consejo de Gobierno de nuestra Universidad acordó en sesión celebrada el 17 de junio de 2014 (BOUCA Nº 173), las Medidas de Responsabilidad en el gasto de la Universidad de Cádiz para 2014, entre las que se encuentra el cierre en agosto de las instalaciones y edificios durante el periodo de 2 al 24 de agosto.

A tal efecto, le comunico algunas cuestiones relacionadas con el cierre que pueden ser de tu interés.

Correo UCA, Área de Personal, 30-07-14

Quedo a su disposición para cualquier duda o sugerencia que puedas plantear al respecto.  
Saludos cordiales.

Gerente

---

<http://tavira.uca.es/pdi>

Correo UCA, Gerencia, 30-07-14

---

## Relaciones Internacionales-UCA

---



Al parecer hay un problema, no tienes permisos para acceder a esta página.

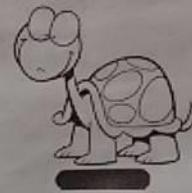
Póngase en contacto con el administrador del portal o vuelva.

Aviso web UCA, ORI, abr. 14



Nota colocada en baño de caballeros,  
UCA, campus de Jerez, mar. 19

POR FAVOR,  
PRACTICA TU PUNTERÍA  
NO SALIRSE FUERA DEL INODORO  
GRACIAS

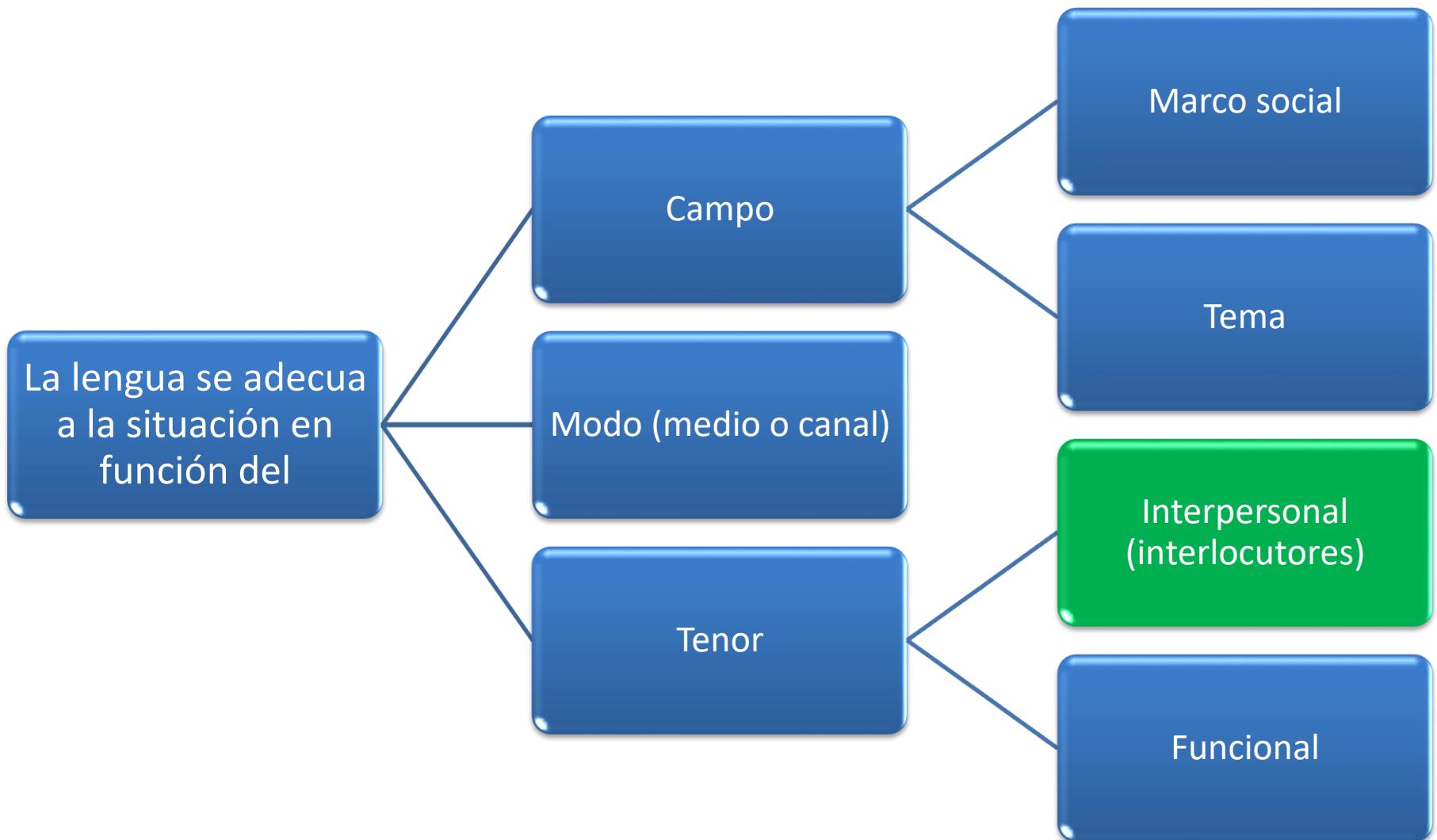


Por favor, no tiren las colillas por la  
ventana que me tenéis la terraza  
como un cenicero.



Gracias

Nota colocada en ascensor de bloque de viviendas, Jerez, feb. 16



## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Alcoba, S. (1999), “El léxico: condiciones de uso”, en Alcoba, S. (coord.), *La oralización*.

de Cos Ruiz, F. Javier (2011), “Los llamados «usos desviados de la norma»: del dardo en la palabra al diccionario de la lengua”, en *Élyce I*, M.<sup>a</sup> Cándida Muñoz Medrano (coord.), *Estudios lingüísticos y contrastivos de español. Didáctica, reflexiones críticas, recursos y estrategias comunicativas*.

Lázaro Carreter, F. (1997), *El dardo en la palabra*.

Lázaro Carreter, F. (2003), *El nuevo dardo en la palabra*.

Narbona Jiménez (2001), “Movimientos *centrífugos* y *centrípetos* en la(s) norma(s) del español”, *II Congreso Internacional de la Lengua Española. El español en la sociedad de la información*, «Unidad y diversidad del español: La norma hispánica».

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

RAE y ASALE (2005), *Diccionario panhispánico de dudas*.

RAE y ASALE (2009), *Nueva gramática de la lengua española. Morfología. Sintaxis*.

RAE y ASALE (2010), *Ortografía de la lengua española*.

RAE (2014), *Diccionario de la lengua española*, 23.<sup>a</sup> ed.

<https://www.fundeu.es>.

¡Muchas gracias por  
su atención!

F. Javier de Cos Ruiz  
Departamento de Filología  
[francisco.decos@uca.es](mailto:francisco.decos@uca.es)